

## “ОСНОВНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ”

При пользовании электромеханическим устройством следует соблюдать основные меры безопасности, приведенные ниже. Ознакомьтесь с ними перед началом работы на данной оверлочной швейной машине.

### “ОПАСНО” — Для снижения риска поражения электричеством:

1. Никогда не оставляйте швейную машину без внимания во включенном состоянии.
2. Немедленно вынимайте штепсель машины из электрической розетки после работы на машине и перед чисткой.
3. Всегда вынимайте штепсель из розетки перед заменой лампочки. Производите замену на лампу того же типа с параметрами: 110 В~240В/15 Вт

### “ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ” — Для снижения риска загорания, пожара, поражения электрическим током и травм у работающих:

1. Не позволяйте использовать швейную машину в качестве игрушки. Необходима особая внимательность при работе на машине рядом с детьми.
2. Используйте швейную машину только по ее назначению в соответствии с настоящей Инструкцией. Используйте только те принадлежности, которые рекомендованы изготовителем и приведены в Инструкции.
3. Никогда не работайте на швейной машине при поврежденных шнуре питания или вилке, если машина работает неправильно, если ее роняли и повредили, или же она попала в воду. Возвратите машину ближайшему официальному дилеру или в сервисный центр для обследования, ремонта, электрических или механических регулировок.
4. Никогда не работайте на швейной машине, если у нее засорены какие-либо воздушные отверстия. Содержите вентиляционные отверстия машины и педаль управления свободными от текстильного волокна, пыли и обрезков ткани.
5. Оберегайте пальцы рук от всех подвижных частей. Особая осторожность необходима в зоне движения иглы и ножа.
6. Используйте только соответствующую игольную пластину.
7. Не пользуйтесь гнутыми иглами.
8. Не подтягивайте и не подталкивайте ткань при шитье. Это может отогнуть иглу и вызвать ее поломку.
9. Отключайте швейную машину (положение «О») при выполнении любых регулировок в зоне иглы, таких как заправка нитью иглы, смена иглы, заправка нитью петлителя, замена прижимной лапки и др.
10. Всегда вынимайте штепсель швейной машины из электрической розетки при снятии крышек, смазке машины и осуществлении всех регулировок, упомянутых в настоящей Инструкции.
11. Не допускайте попадания посторонних предметов в какое-либо из отверстий машины.
12. Не используйте швейную машину вне помещения.
13. Не работайте там, где применяются вещества в аэрозольной упаковке или чистый кислород.
14. Для отсоединения машины поверните основной выключатель в положение «О», затем выньте вилку из розетки.
15. Не отключайте машину, выдергивая шнур питания. При отключении держите рукой вилку, а не шнур.
16. В основном в не рабочие время машина должна быть отключена от электричества.

### “СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩИЕ УКАЗАНИЯ”

Эта оверлочная швейная машина предназначена только для домашней работы. Заменяйте лампочку на лампу того же типа мощностью 15 Вт.

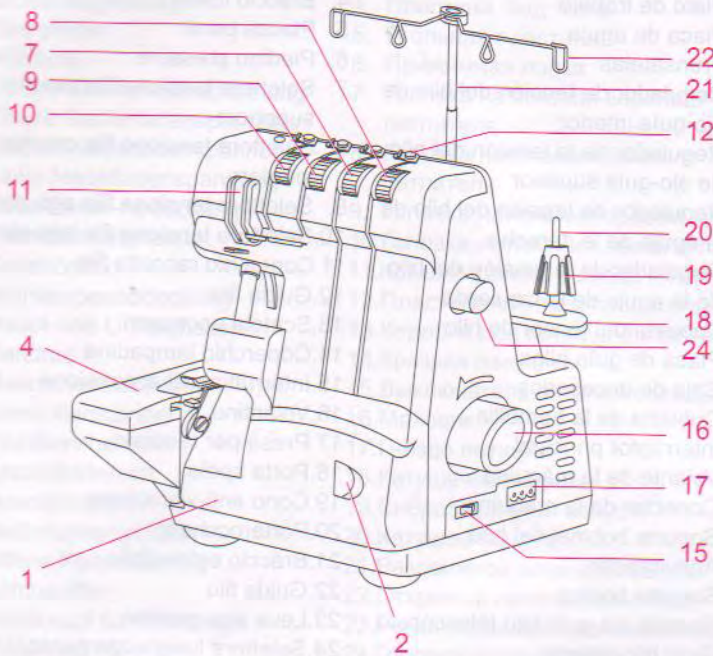


4. **Importanti Norme Di Sicurezza**  
 8. **Indice**  
 10. **Componenti E Controlli**  
 13. **Prima Di Cucire**  
 - Accessori  
 - Scatola Degli Accessori  
 - Coperchio Crochet  
 - Raccogliore Per Ritagi  
 - Coperchio Del Braccio Libero  
 16. **Collegamento Del Reostato**  
 - Infilare L'attacco Del Cavo Del  
 - Velocità Di Cucitura  
 - Montaggio Dell'asta Dei Guidafile  
 - Rocchetti  
 - Interruttore Di Accensione  
 19. **Uso Della Macchina**  
 - Volantino  
 - Leva Alza-Piedino  
 - Sostituzione Del Piedino  
 22. **Inserimento Degli Aghi**  
 - Inserimento Degli Aghi  
 - Sollevamento Del Coltello Superiore  
 25. **Infilatura**  
 - Infilatura / Preparazione  
 - Crochet Superiore (Blu)  
 28. **Infilatura**  
 - Crochet Inferiore (Rosso)  
 31. **Infilatura**  
 - Ago Destro (Verde)  
 34. **Infilatura**  
 - Ago Sinistro (Giallo)  
 - Dopo L'infilatura  
 37. **Prova Di Cucito/ Tensione Del Filo**  
 - Prova Di Cucito  
 - Controllo Del Risultato  
 40. **Regolazione Della Tensione Del Filo**  
 43. **Regolazioni E Impostazioni**  
 - Lunghezza Eei Punti  
 - Ampiezza Del Taglio  
 - Per Regolare L'ampiezza Del Taglio  
 - Use Della Placca Ago  
 46. **Trasporto Differenziale**  
 - Trasporto Differenziale \*  
 - Effetto Tensione  
 - Effetto Pressione  
 - Arricciatura \*  
 - Ampiezza  
 49. **Esempi Di Cucito**  
 - Overlock A 3 Fili  
 - Bordo Arrotondato A 3 Fili  
 - Per Sfilare L Punti  
 52. **Manutenzione**  
 - Sostituzione Della Lampadina  
 - Pulizia E Lubrificazione  
 55. **Come Rimediare A Piccoli Inconvenienti**  
 58. **Datitecnici**
5. **Wichtige Sicherheitshinweise**  
 8. **Inhalt**  
 11. **Details Der Maschine**  
 14. **Bereitstellen Der Maschine**  
 - Zubehör  
 - Zubehörbox  
 - Greiferdeckel  
 - Stoffauffangbehälter Plazieren  
 - Stoffauflagedeckel  
 17. **Bereitstellen Der Maschine**  
 - Fussanlasser Anschliessen  
 - Nähgeschwindigkeit  
 - Fadenführung Montieren  
 - Fadenspulen Ufsetzen  
 - Haupt - Und Lichthalter  
 20. **Inbetriebnahme Der Maschine**  
 - Handrad  
 - Nähfusslifterhebel  
 - Nähfuss Suswechseln  
 23. **Inbetriebnahme Der Maschine**  
 - Nadeln Ersetzen  
 - Obermesser Hochstellen  
 26. **Einfädeln**  
 - Einfädeln Vorbereiten  
 - Obergreiferfaden (Blau)  
 29. **Einfädeln**  
 - Untergreiferfaden (Rot)  
 32. **Einfädeln**  
 - Rechter Nadelfaden (Grün)  
 35. **Einfädeln**  
 - Linker Nadelfaden (Gelb)  
 - Einfädeln Abschliessen  
 38. **Nähprobe/ Fadenspannung**  
 - Nähprobe  
 - Nähprobe Prüfen  
 41. **Fadenspannungen Anpassen**  
 44. **Einstellen Und Bedienen**  
 - Stichlänge  
 - Messerposition  
 - Messerposition Anpassen  
 - Anwendung Der Stichplatte  
 47. **Differentialtransport**  
 - Differentialtransport \*  
 - Dehneffekt  
 - Kräuseleffekt  
 - Einreihen \*  
 - Adjust  
 50. **Praktisches Nähen**  
 - 3-Faden Overlock  
 - 3-Faden Rollsaum  
 - Stiche Auftrennen  
 53. **Wartung**  
 - Glühlampe Wechseln  
 - Reinigen Und Ölen  
 56. **Hilfe Bei Störungen**  
 59. **Technische Daten**
6. **Основные Указания По Технике**  
 8. **Содержание**  
 11. **Детали Машины**  
 14. **Подготовка Машины**  
 - Принадлежности  
 - Коробка Для Принадлежностей  
 - Крышка Петлителя  
 - Сборник Отходов  
 - Крышка Пластины Под Ткань  
 17. **Подготовка Машины**  
 - Подключение Педали Управления  
 - Скорость Шитья  
 - Установка Стойки С Нитенаправителями  
 - Катушечные Конусы  
 - Выключатель Питания/ Освещения  
 20. **Работа на машине**  
 - Маховик  
 - Рычаг Подъема Прижимной Лапки  
 - Замена Прижимной Лапки  
 23. **Работа На Машине**  
 - Установка Иглы  
 - Поднимание Верхнего Ножа  
 26. **Заправка Нитками**  
 - Заправка Нитками/ Подготовка  
 - Верхний Петлитель (Синий Цвет)  
 29. **Заправка Нитками**  
 - Нижний Петлитель (Красный Цвет)  
 32. **Заправка Нитками**  
 - Правая Игла (Зеленый Цвет)  
 35. **Заправка Нитками**  
 - Левая Игла (Желтый Цвет)  
 - После Заправки Нитками  
 38. **Пробное Шитье/ Натяжения Нитей**  
 - Пробное Шитье  
 - Проверка После Пробного Шитья  
 41. **Регулировка Натяжения Нитей**  
 44. **Регулировки И Установки**  
 - Длина Стежка  
 - Ширина Реза  
 - Регулировка Ширины Реза  
 - Как пользоваться Игольной Пластиной  
 47. **Дифференциальная Подача**  
 - Дифференциальная Подача \*  
 - Эффект Растяжения  
 - Эффект Подталкивания  
 - Собираение В Сборки \*  
 - Регулировка  
 50. **Практическое Шитье**  
 - 3-ниточный Оверлочный Шов  
 - 3-ниточный Ролевой Подрубочный Шов  
 - Распускание Швов  
 53. **Обслуживание**  
 - Замена Лампочки  
 - Чистка И Смазка  
 56. **Перечень Возможных Неисправностей**  
 59. **Технические Данные**

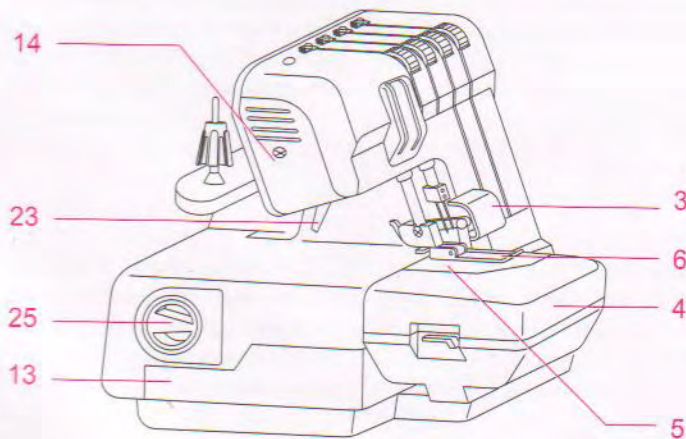


## Details of the machine

### Details of the machine



1. Looper cover
2. Looper cover opening indent
3. Knife guard
4. Cloth plate
5. Stitch plate
6. Presser foot
7. Upper looper tension dial
8. Lower looper tension dial
9. Right needle tension dial
10. Left needle tension dial
11. Thread take up cover
12. Thread guide plate
13. Accessory box
14. Bulb cover
15. Power / light switch
16. Handwheel
17. Machine socket
18. Thread stand
19. Anti-vibration cone
20. Spool holder pin
21. Retractable support rod
22. Open thread guide
23. Presser foot lifter
24. Stitch length dial
25. Differential feed dial



## Details der Maschine

## Детали машины

### Details der Maschine

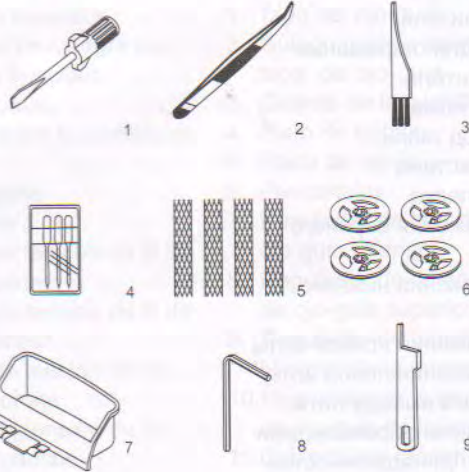
1. Greiferdeckel
2. Führung zum Öffnen des Greiferdeckels
3. Messerabdeckung
4. Stoffauflagedeckel
5. Stichplatte
6. Nähfuß
7. Untere Greiferfadenspannung
8. Obere Greiferfadenspannung
9. Rechte Nadelfadenspannung
10. Linke Nadelfadenspannung
11. Fadenhebel-Abdeckung
12. Fadenführungsleiste
13. Zubehörbox
14. Glühlampenabdeckung
15. Haupt- und Lichtschalter
16. Handrad
17. Maschinensteckdose
18. Garnrollenständer
19. Vibrationshemmer
20. Spulenhalterstift
21. Ausziehbarer Fadenführungsstab
22. Offene Fadenführung
23. Nähfußlifter
24. Wählknopf für Stichlänge
25. Wählknopf für Differentialtransport

### Детали машины

1. Крышка петлителя
2. Углубление для открывания крышки петлителя
3. Ограждение ножа
4. Пластина под ткань
5. Игольная пластина
6. Прижимная лапка
7. Головка натяжения верхнего петлителя
8. Головка натяжения нижнего петлителя
9. Головка натяжения правой иглы
10. Головка натяжения левой иглы
11. Крышка рычага вывода нити
12. Пластина с нитенаправителями
13. Коробка для принадлежностей
14. Крышка лампочки
15. Выключатель питания/освещения
16. Маховик
17. Гнездо питания
18. Катушечная стойка
19. Виброзащитный конус
20. Катушечная ось
21. Раздвижной шток держателя
22. Открытый нитенаправитель
23. Рычаг подъема прижимной лапки
24. Головка длины стежка
25. Головка дифференциальной подачи



## Preparing the machine

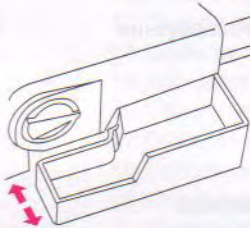


### Accessories

1. Screwdriver
2. Tweezers
3. Cleaning brush
4. Set of needles ELx705
5. Net
6. Spool caps
7. Waste collector
8. Hexagon wrench
9. Upper knife
10. Oiler

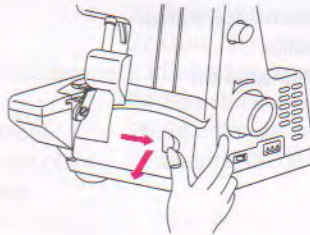
### Accessory Box

All standard accessories are stored in the box. Pull out to open. Push in to close.



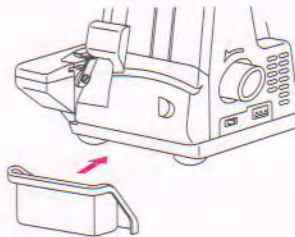
### Looper cover

To open, push to the right with your thumb in the indent and tilt towards you. To close push it up and the cover engages automatically.



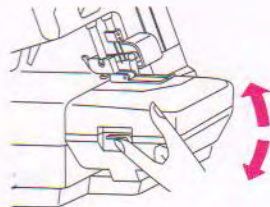
### Waste collector

Fabric waste will be collected as you sew. Push the waste collector under the front of the machine and slightly to the left towards the cloth plate cover.



### Cloth plate cover

To open push the lever up. To close push the cover up to the right, it snaps into position automatically.



## Bereitstellen der Maschine

## Подготовка машины

### Zubehör

1. Schraubenzieher
2. Pinzette
3. Pinsel
4. Nadelset ELx705
5. Netz
6. Garnableiterscheiben
7. Stoffauffangbehälter
8. Inbusschlüssel
9. Messer
10. Öl

### Принадлежности

1. Отвертка
2. Пинцет
3. Щетка
4. Набор игл ELx705
5. Сетка
6. Катушечные колпачки
7. Сборник отходов
8. Шестигранный ключ
9. Верхний нож
10. Масленка

### Zubehörbox

Zum Öffnen unten halten und nach links ziehen. In der Zubehörbox befinden sich die Standardzubehöre. Zum Schliessen die Zubehörbox nach rechts schieben.

### Коробка для принадлежностей

Все стандартные принадлежности находятся в коробке. Чтобы открыть коробку, выдвиньте ее, чтобы закрыть - задвиньте.

### Greiferdeckel

Zum Öffnen den Greiferdeckel nach rechts schieben und nach vorne klappen. Zum Schliessen den Deckel nach oben klappen, der Deckel rastet links ein.

### Крышка петлителя

Чтобы открыть крышку, сдвиньте ее вправо, поместив большой палец в углубление в крышке, и наклоните ее на себя. Чтобы закрыть - задвиньте крышку, и она встанет на свое место автоматически.

### Stoffauffangbehälter platzieren

Stoffabfallbehälter von vorne unter die Maschine und leicht nach links gegen den Stoffauflagedeckel schieben. Der Stoffabschnitt wird sofort nach dem Schneiden aufgefangen.

### Сборник отходов

При шитье образуются отходы ткани. Задвиньте сборник отходов под машину вперед и несколько влево в сторону крышки пластины под ткань.

### Stoffauflagedeckel

Zum Öffnen den Hebel nach oben drücken und den Stoffauflagedeckel nach links herunterklappen. Zum Schliessen den Stoffauflagedeckel nach oben rechts drücken, der Deckel rastet ein.

### Крышка пластины под ткань

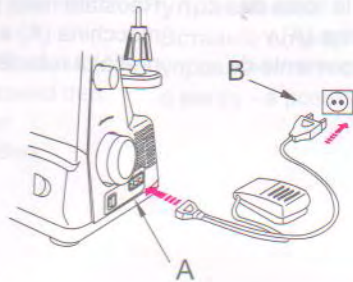
Чтобы открыть крышку, поднимите рычаг вверх. Чтобы закрыть - сдвиньте крышку вверх и вправо, и она встанет на свое место автоматически.



## Preparing the machine

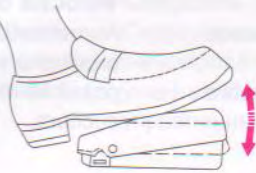
### Attaching the foot control

Plug foot control into machine socket (A) and then into main socket (B).



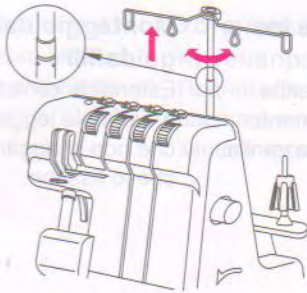
### Sewing speed

The sewing speed can be adjusted by increasing or decreasing the pressure on the foot control (C).



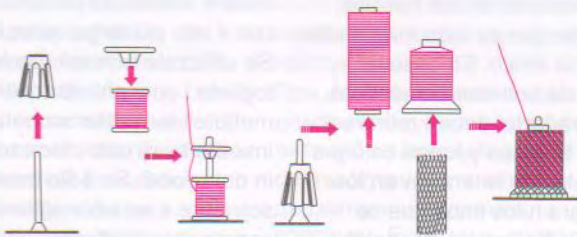
### Assembling the thread stand

Raise the support rod fully, turning slightly until the positioning catches engage.



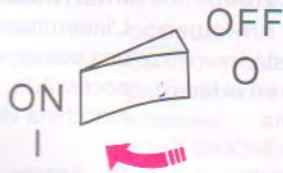
### Thread cones

The anti-vibration cone should be used with the wider edge to the bottom on the spool holder pin when sewing with cones. When using household spools remove the anti-vibration cones. Place spool on spool holder pins and push the spool caps on. If threads slip and get twisted, cover the spools with the nets supplied in the accessory box.



### Power/light switch

The power switch is conveniently placed on the handwheel side of the machine.



"I" - ON  
"O" - OFF

## **Bereitstellen der Maschine**

## **Подготовка машины**

### **Fussanlasser anschliessen**

Anschlussstecker für Fussanlasser in die Overlockmaschinensteckdose (A) stechen und anschliessend den Netzstecker (B) mit der Netzsteckdose verbinden.

### **Подключение педали управления**

Вставьте штекер педали управления в гнездо (A) в машине, а вилку - в розетку (B).

### **Nähgeschwindigkeit**

Durch mehr oder weniger Druck auf den Fussanlasser (C) kann die Nähgeschwindigkeit verändert werden.

### **Скорость шитья**

Скорость шитья можно регулировать, увеличивая или уменьшая давление на педаль управления.

### **Fadenführung montieren**

Den Fadenführungsstab bis zum Anschlag ausziehen, drehen bis er einrastet.

### **Установка стойки с нитенаправителями**

Поднимите полностью шток стойки, слегка поворачивая его, пока он не защелкнется на своем месте.

### **Fadenspulen aufsetzen**

Für normale Fadenkonen die Vibrationshemmer mit breiter Seite nach unten auf die Spulenhalterstifte stecken. Für Haushaltspulen die Vibrationshemmer entfernen. Fadenspulen aufstecken und die Garnableiterscheiben auf die Spulenhalterstifte stecken. Für feine Fäden, die leicht nach unten rutschen, die Spulen mit den Netzen aus der Zubehörbox überziehen.

### **Катушечные конусы**

При шитье с антивибрационными конусами их следует надевать на ось держателя катушки широкой частью вниз. При использовании катушек для домашнего шитья антивибрационные конусы нужно снять. Установите катушки на оси держателя и наденьте на них колпачки. Если нить соскальзывает и спутывается, наденьте на катушки сетки из коробки для принадлежностей.

### **Haupt - und Lichtchalter**

Der Hauptschalter ist rechts unterhalb des Handrades plaziert.

"I" - Ein  
"O" - Aus

### **Выключатель питания/освещения**

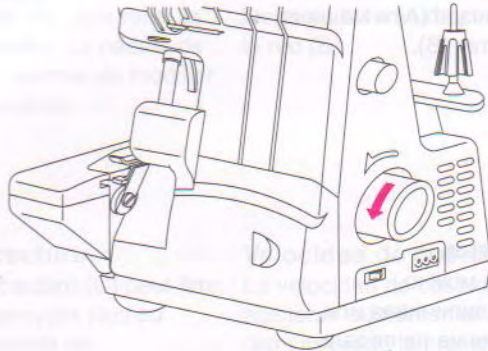
Выключатель питания удобно расположен со стороны маховика машины.  
« I » - ВКЛЮЧЕНО  
« O » - ВЫКЛЮЧЕНО



## Using the machine

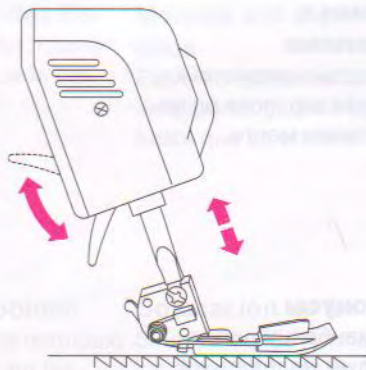
### Handwheel

The handwheel turns counterclockwise.



### Presser foot lifter

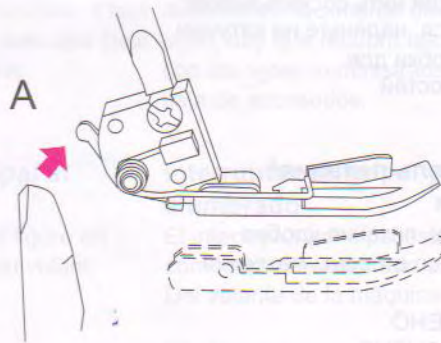
To raise the presser foot, raise the lever on the rear of the machine until it engages.



### Changing the presser foot

- Switch the machine off "O".
- Raise the presser foot.

Press the catch (A) to release the presser foot from the clamp. Raise the presser foot lifter to the highest position and remove the presser foot sole to the left. To attach the presser foot sole, place it under the shaft. The groove in the shaft should line up exactly with the presser foot pin. Lower the shank and the presser foot will engage automatically.





## Inbetriebnahme der Maschine    Работа на машине

### Handrad

Das Handrad dreht sich im Gegenuhrzeigersinn.

### Маховик

Маховик вращается против часовой стрелки.

### Nähfusslifterhebel

Durch Hochklappen des Lifterhebels den Nähfuss hochstellen.

### Рычаг подъема прижимной лапки

Чтобы поднять прижимную лапку, поднимите рычаг сзади машины, пока она не встанет на свое место.

### Nähfuss auswechseln

- Maschine ausschalten, Hauptschalter auf "0".  
- Nähfuss hochstellen.  
Handrad vorwärts drehen und Nadeln in die höchste Stellung bringen. Auslösehebel (A) drücken. Der Nähfuss löst sich aus seiner Halterung. Den Nähfusslifterhebel ganz nach oben drücken und die Nähfusssohle nach links wegziehen. Zum Befestigen den Nähfuss unter den Schaft legen. Die Rille des Schaftes soll dazu genau über dem Stift des Nähfusses liegen. Den Schaft senken. Der Nähfuss rastet ein.

### Замена прижимной лапки

- Отключите машину (положение «0»).

- Поднимите прижимную лапку. Нажмите на захват (A), чтобы освободить прижимную лапку из зажима. Поднимите рычаг подъема прижимной лапки в крайнее верхнее положение и переместите основание прижимной лапки влево. Чтобы установить прижимную лапку, поместите ее основанием под шток. Канавка в штоке должна точно совпасть со штырем прижимной лапки. Опустите хвостовик, и прижимная лапка установится автоматически.

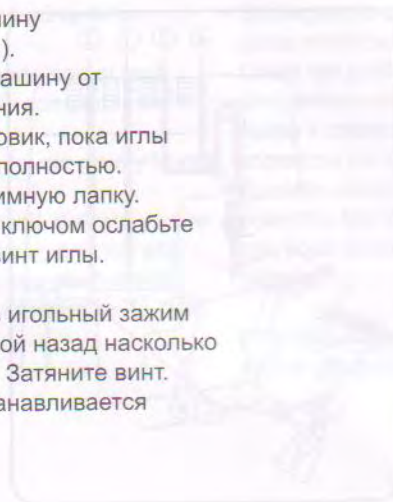


**Nadeln ersetzen**

- Maschine ausschalten, Hauptschalter auf " 0 ".
- Handrad drehen, um die Nadeln in die höchste Stellung zu bringen.
- Nähfuß senken.
- Mit dem Inbusschlüssel die Nadelbefestigungsschrauben lösen, Nadeln entfernen.
- Die Nadeln mit flacher Seite nach hinten einsetzen, beachten dass die Nadeln vollständig nach oben geschoben werden. Die Schrauben anziehen.
- Die linke Nadel ist höher eingesetzt als die rechte.

**Установка игл**

- Отключите машину (положение «0»).
- Отсоедините машину от источника питания.
- Поверните маховик, пока иглы не поднимутся полностью.
- Опустите прижимную лапку.
- Шестигранным ключом ослабьте установочный винт иглы. Удалите иглу.
- Вставьте иглу в игольный зажим плоской стороной назад насколько можно дальше. Затяните винт.
- Левая игла устанавливается выше правой.

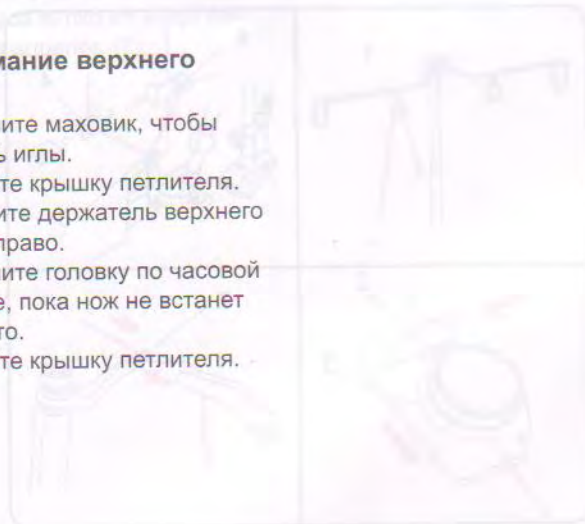


**Obermesser hochstellen**

- Den Handrand drehen um die Nadeln anzuheben.
- Die Greiferdeckel öffnen.
- Den oberen Messerträger nach rechts drücken. Den Drehknopf im Uhrzeigersinn drehen bis der Messer einrastet.
- Die Greiferdeckel schließen.

**Поднимание верхнего ножа**

- Поверните маховик, чтобы поднять иглы.
- Откройте крышку петлителя.
- Отожмите держатель верхнего ножа вправо. Поверните головку по часовой стрелке, пока нож не встанет на место.
- Закройте крышку петлителя.

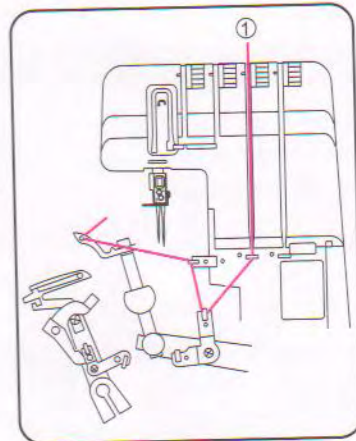
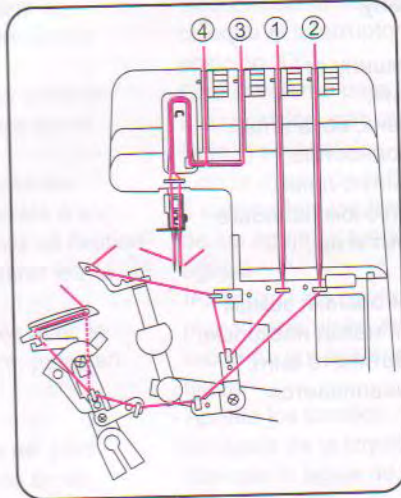




## Threading

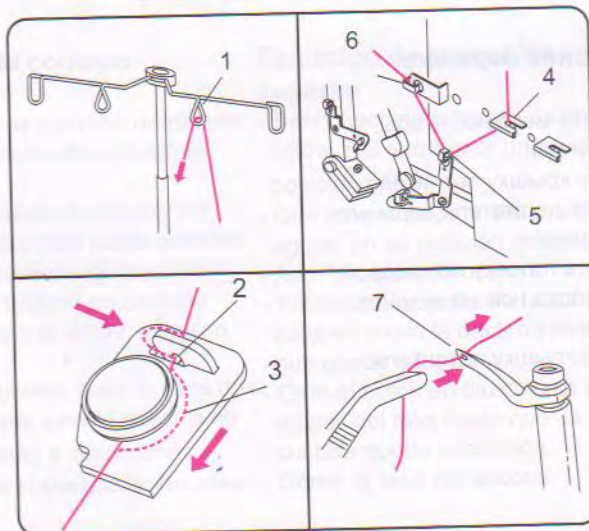
### Threading / Preparation

- Disconnect machine from electricity supply.
- Support rod with thread guide must be fully raised.
- Open the looper cover and the colth plate cover.
- Turn the handwheel towards you until needles are fully raised.
- Thread the machine in the correct sequence.



### Upper looper (Blue)

- Place the spool on the spool holder pin.
- Bring thread up from back to front through guide (1).
- Pull the thread under the guider (2) up to go around the pre-tension (3).
- Thread guide (4,5,6).
- Thread looper eye (7).



**Einfädeln vorbereiten**

- Maschine ausschalten, Hauptschalter auf " O " stellen, Netzstecker herausziehen.
- Fadenführungsstab mit Fadenführung vollständig ausziehen.
- Greiferdeckel und Stoffauflagedeckel öffnen.
- Handrad vorwärts drehen und Nadeln in die höchste Stellung bringen.
- Beachten Sie die Einfädel-Reihenfolge.

**Заправка нитками/Подготовка**

- Отсоедините машину от источника питания.
- Шток с нитенаправителями должен быть поднят полностью.
- Откройте крышку петлителя и крышку пластины под ткань.
- Поверните маховик на себя, пока иглы не поднимутся полностью.
- Заправьте машину нитками в нужной последовательности.

**Obergreiferfaden (Blau)**

- Die Fadenspule auf den Spulenhalterstift stecken.
- Den Faden von hinten nach vorne durch die Fadenführung (1) fädeln.
- Den Faden unter den Führungen (2) um die Fadenspannung ziehen (3).
- Faden in Fadenführung ziehen (4,5,6).
- Greiferrohr einfädeln (7).

**Верхний петлитель (Синий цвет)**

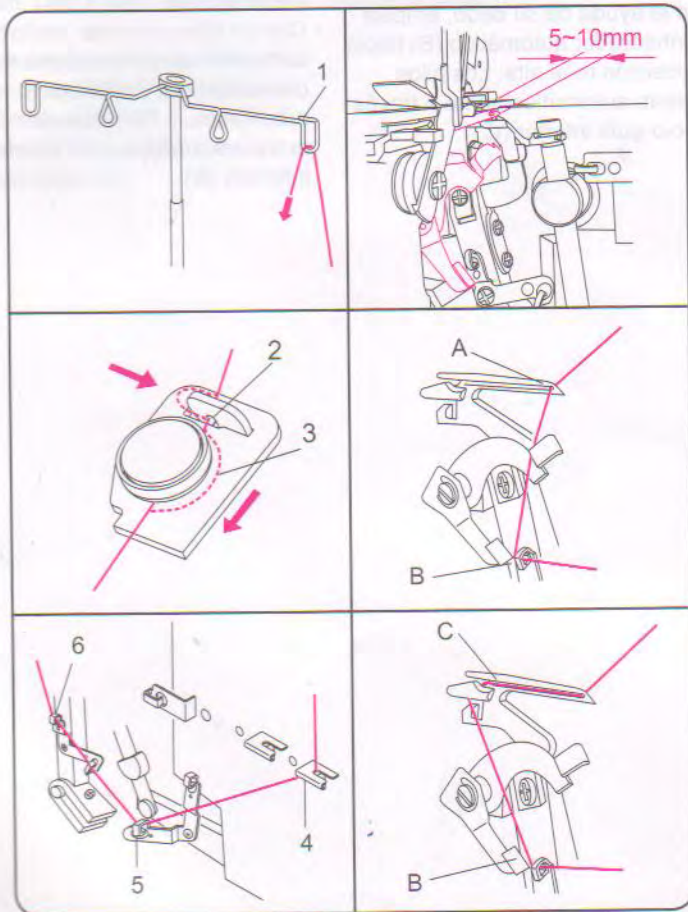
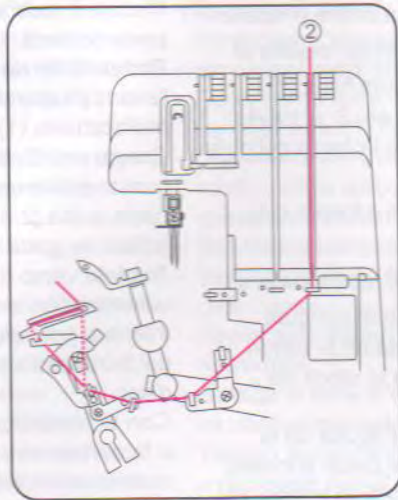
- Установите катушку на оси катушкодержателя.
- Пропустите нить через направитель (1) сзади вперед.
- Протяните нить под направителем, чтобы пойти вокруг предварительного натяжения (2,3).
- Заправьте направители (4,5,6).
- Вденьте нить в ушко петлителя (7).



## Threading

### Lower looper (red)

- Place the spool on the spool holder pin.
- Bring thread up from back to front through guide (1).
- Pull the thread under the protector (2) and pass under the guider up to go around the pre-tension (3)
- Thread guide (4,5,6).
- Turn the balance wheel toward you until the lower looper extending out 5-10mm from the needle plate edge.
- Pull the thread with tweezers to pass the lower looper hole (A).
- Draw the thread with your left hand tightly.
- Use your finger to push the automatic threader (B) up to the topmost, and then thread goes through the lower looper (C) automatically.



**Untergreiferfaden (rot)**

- Die Fadenspule auf den Spulenhalterstift stecken.
- Den Faden von hinten nach vorne durch die Fadenführung (1) fädeln.
- Den Faden unter den Führungen (2) um die Fadenspannung ziehen(3).
- Faden in Fadenführung ziehen (4,5,6).
- Handrad im Gegenuhrzeigersinn drehen und Untergreifer ganz nach links bringen. Mit der Pinzette von links eine Fadenschlaufe (nicht das Fadenende) nach links ziehen und Ohr (A) einfädeln. Handrad drehen und Greifer nach rechts bringen. Den Faden von rechts nachziehen.
- Greiferöhr (B) einfädeln. Der Faden muss in der langen Kerbe des Greifers liegen.
- Faden nach links unter den Nähfuß legen(C).

**Нижний петлитель****(Красный цвет)**

- Установите катушку на оси катушкодержателя.
- Пропустите нить через направитель (1) сзади вперед.
- Протяните нить под направителем, чтобы пойти вокруг предварительного натяжения (2,3).
- Заправьте направители (4.5.6).
- Заправьте ушко петлителя (A) от себя назад.
- Протяните около 10 см нити через петлитель.
- Заведите нить в V образную выемку на заправляющем устройстве. Твердо держите кончик нитки левой и потяните рычаг заправляющего устройства (B) вверх в направлении (C).

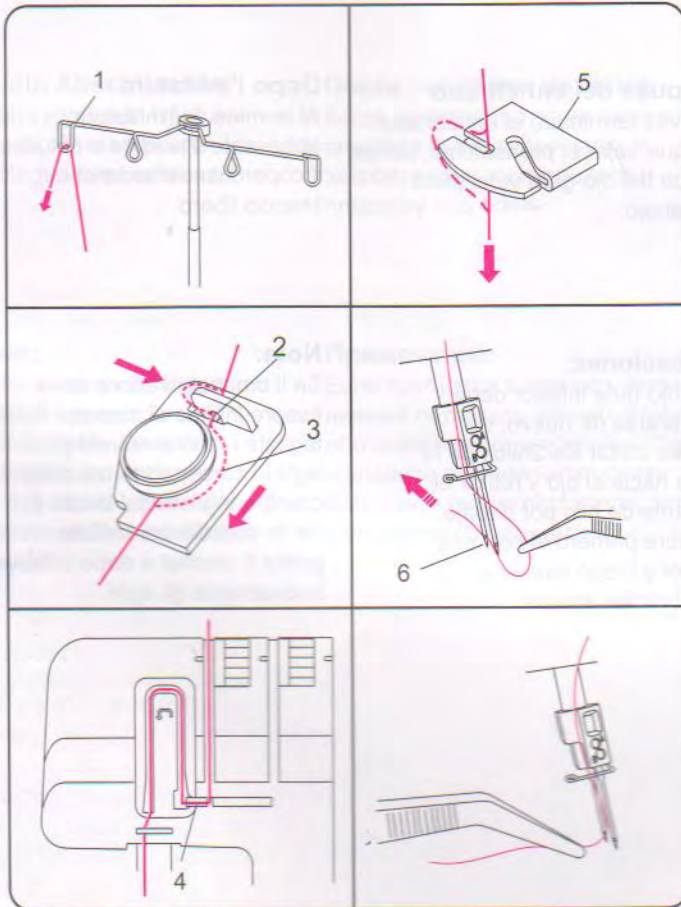
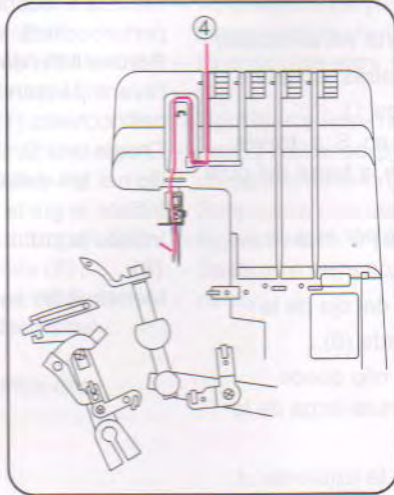




## Threading

### Left needle (Yellow)

- Place the spool on the spool holder pin.
- Bring thread up through guide (1).
- Pull the thread under the protector (2) and pass under the guider up to go around the pre-tension (3).
- Thread guide (4,5).
- Thread left needle eye (6)
- Place thread under presser foot.



### After threading

When threading is complete, lower the presser foot and close the looper cover and cloth plate.

### Note:

If the lower looper has to be re-threaded, cut both needle threads off at the needle eye and remove surplus thread from below. Thread the looper and then re-thread the needles.

## Einfädeln

### Linker Nadelfaden (Gelb)

- Die Fadenspule auf den Spulenhalterstift stecken.
- Den Faden von hinten nach vorne durch die Fadenführung (1) fädeln.
- Den Faden unter den Führungen (2) um die Fadenspannung ziehen(3).
- Faden durch die Führung (4,5).
- Durch linkes Nadelöhr (6) einfädeln. Der Faden muss in der langen Kerbe der Nadel liegen.
- Faden nach links unter den Nähfuß legen.

### Einfädeln Abschliessen

Nach dem Einfädeln Nähfuß senken. Greiferdeckel und Stoffauflagedeckel schliessen.

### Hinweis:

Muss der Untergreiferfaden neu eingefädelt werden, beide Nadelfäden beim Nadelöhr abschneiden und entfernen. Zuerst den Greifer einfädeln und anschliessend die Nadelfäden nachziehen.

## Заправка нитками

### Левая игла (Желтый цвет)

- Установите катушку на оси катушкодержателя.
- Пропустите нить через направитель (1).
- Протяните нить под направителем, чтобы пойти вокруг предварительного натяжения (2,3).
- Заправьте направители (4,5).
- Вденьте нить в ушко левой иглы (6).
- Заведите нить под прижимную лапку.

### После заправки нитками

Когда заправка нитками окончена, опустите прижимную лапку и закройте крышку петлителя и пластину под ткань.

### Примечание:

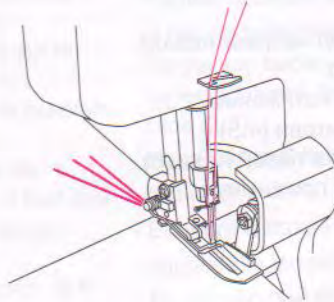
Если требуется заправить нитью нижний петлитель заново, отрежьте обе игольные нити у игольного ушка и удалите лишние нитки снизу. Заправьте нитью петлитель, затем заправьте нитками иглы.



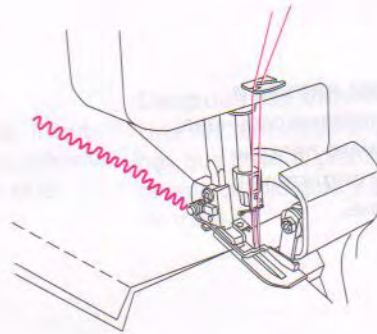
## Trial sewing/thread tension

### Sewing test

After threading make a trial run. Always use a double layer of fabric in order to be able to check the stitch formation and thread tension properly.



- Switch the machine on "1".
- Set all tension dials to 3.
- Raise the front of the presser foot slightly with your thumb and position the fabric under the foot just up to the knife.
- Sew.
- At the end of the seam continue sewing a 8cm (4") long thread chain.
- Cut the thread chain and remove work.

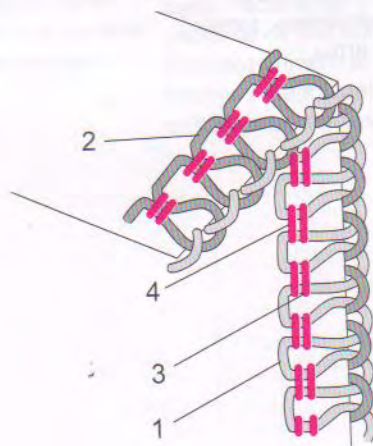


### Check your trial run

- 1 Upper looper thread (blue)
- 2 Lower looper thread (red)
- 3 Right needle thread (green)
- 4 Left needle thread (yellow)

Perfect stitch formation is when both looper threads meet at the fabric edge. The needle threads form straight stitches for a stretchy and durable seam.

Thread tension adjustments may be required depending on the type of fabric and thread being used.



## Nähprobe/ fadenspannung

## Пробное шитье/ натяжения нитей

### Nähprobe

Nach dem Einfädeln eine Nähprobe machen. Um das Stichbild und die Fadenspannung richtig zu beurteilen, die Nähprobe auf doppeltem Stoff nähen.

- Maschine einschalten. Hauptschalter auf "I".
- Alle Fadenspannungen auf 3 stellen.
- Nähfußspitze mit dem Daumen leicht anheben und Stoff unter den Fuss, bis ans Messer legen.
- Nähen.
- Am Nähende über die Kante hinausnähen bis sich eine ca 8cm lange Fadenkette gebildet hat.
- Das Nähgut mit der linken Hand wegziehen und Fadenkette abschneiden.

### Пробное шитье

После заправки нитками сделайте пробную прошивку. Всегда используйте двойной слой ткани, чтобы можно было проверить правильность формирования строчки и натяжения нитей.

- Включите машину (положение «I»).
- Установите все головки натяжений в положение 3.
- Большим пальцем слегка поднимите переднюю часть прижимной лапки и поместите ткань под лапкой и ножом.
- Прошейте ткань.
- В конце шва продолжайте шить, получив нитяную цепочку длиной 8 см.
- Отрежьте нитяную цепочку и удалите изделие.

### Nähprobe prüfen

- 1 Obergreiferfaden (blau)
- 2 Untergreiferfaden (rot)
- 3 Rechter Nadelfaden (grün)
- 4 Linker Nadelfaden (gelb)

Die Fadenspannung ist richtig eingestellt, wenn sich die beiden Greiferfäden genau an der Stoffkante treffen. Die Nadelfäden sind als Linien von geraden Stichen erkennbar und machen die Naht haltbar und trotzdem dehnbar.

Je nach Material oder verwendetem Faden können Fadenspannungsanpassungen erforderlich sein.

### Проверка после пробного шитья

1. Нить верхнего петлителя (зеленая).
2. Нить нижнего петлителя (красная).
3. Нить правой иглы (синяя).
4. Нить левой иглы (желтая).

Строчка сформирована хорошо, когда нити обоих петлителей встречаются у кромки ткани. При этом игольные нити формируют прямые стежки, создавая эластичный и прочный шов.

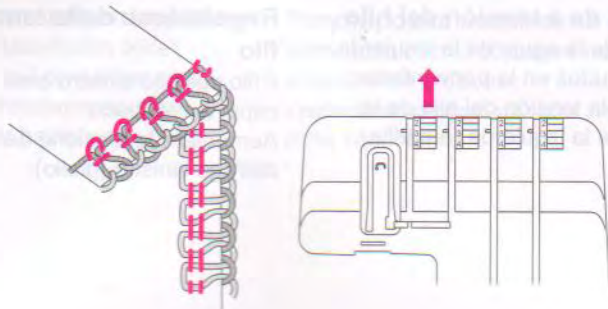
Регулировки натяжений нитей могут потребоваться в зависимости от типа ткани и применяемых ниток.



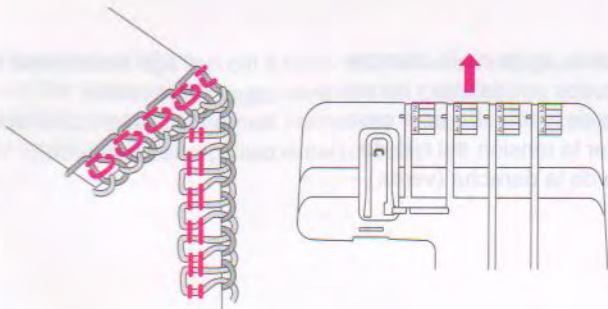
## Adjusting the thread tension

### Adjusting the thread tension

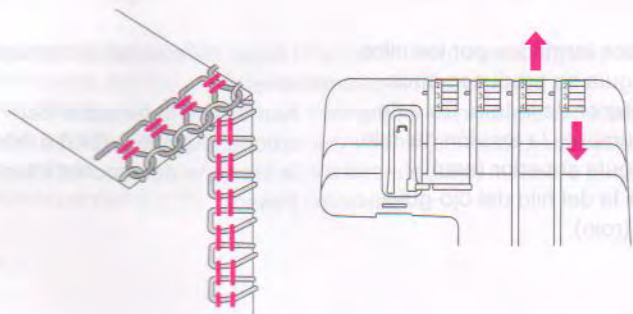
The left needle thread forms loops on the underside:  
Tighten the left needle thread tension (yellow).



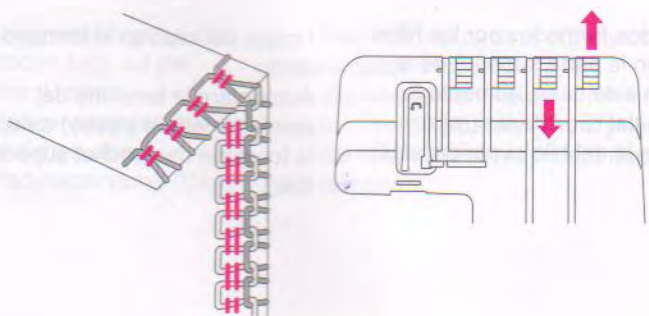
The right needle thread forms loops on the underside:  
Tighten the right needle thread tension (green).



The looper loops are formed on the underside:  
Tighten the upper looper tension (blue), or loosen the lower looper tension (red).



The looper loops are formed on the upper side:  
Tighten the lower looper tension (red), or loosen the upper looper tension (blue).



## Fadenspannungen anpassen    Регулировка натяжения нитей

### Fadenspannungen anpassen    Регулировка натяжения нитей

Der linke Nadelfaden bildet Schlingen auf der Unterseite:  
Linke Nadelfadenspannung (gelb) mehr anziehen.

Нить левой иглы образует петли с изнаночной стороны:  
Увеличьте натяжение нити левой иглы (желтая).

Der rechte Nadelfaden bildet Schlingen auf der Unterseite:  
Rechte Nadelfadenspannung (grün) mehr anziehen.

Нить правой иглы образует петли с изнаночной стороны:  
Увеличьте натяжение нити правой иглы (синяя).

Die Fadenverschlingung der Greiferfäden liegt auf der Unterseite: Obere Greiferfadenspannung (blau) anziehen, untere Greiferfadenspannung (rot) lösen.

Петли от петлителя образуются с изнаночной стороны:  
Увеличьте натяжение нити верхнего петлителя (зеленая), или уменьшите натяжение нити нижнего петлителя (красная).

Die Fadenverschlingung der Greiferfäden liegt auf der Oberseite: Untere Greiferfadenspannung (rot) mehr anziehen, obere Greiferfadenspannung (blau) lösen.

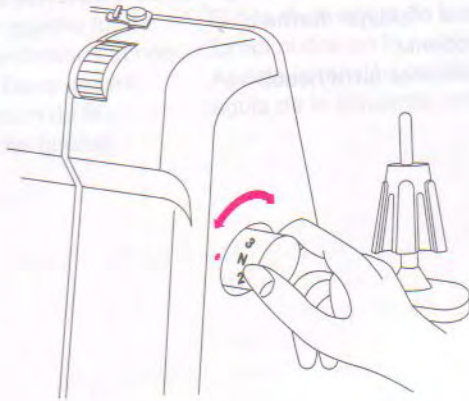
Петли от петлителя образуются с лицевой стороны:  
Увеличьте натяжение нити нижнего петлителя (красная), или уменьшите натяжение нити верхнего петлителя (зеленая).



## Adjustments and settings

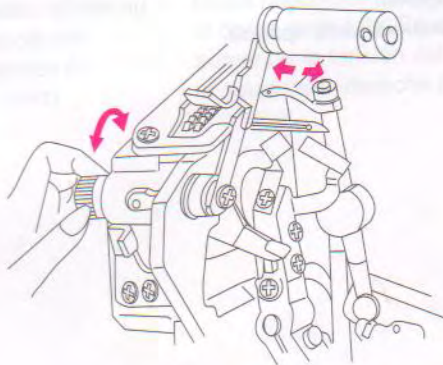
### Stitch length

- The stitch length can be adjusted from 1 to 4 mm.
- Higher number = longer stitch, lower number = shorter stitch.
- Basic stitch length = N.



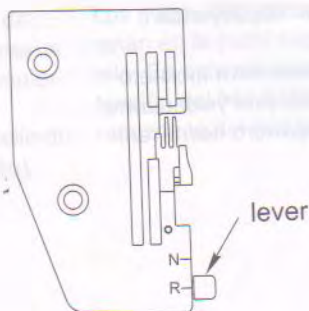
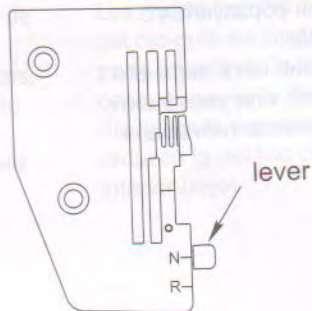
### Cutting width

- The cutting width should be adjusted according to the type of fabric being sewn. Check the seam each time and adjust the cutting width accordingly.



### Adjusting the cutting width:

- Open cloth plate cover.
- Turn cutting width dial.
- Clockwise to move knife to the left (for heavier fabrics).
- Counter-clockwise to move the knife to the right (for lighter fabrics).



**How to use the needle plate**  
Switch the lever to select the regular or rolled hem and narrow hem sewing.

"N" for regular sewing.

"R" for rolled and narrow hem sewing.

**Stichlänge**

- Die Stichlänge kann von 1-4mm verstellt werden.
- Größere Nummer, längerer Stich, kleinere Nummer, kürzerer Stich.
- Grundeinstellung = N.

**Длина стежка**

- Длину стежка можно регулировать от 1 до 4 мм.
- Чем больше число, тем длиннее стежок, чем меньше число, тем короче стежок.
- Базовая длина стежка = N.

**Messerposition**

- Die ideale Messerposition variiert für verschiedene Stoffe. Bei der Nähprobe kann die ideale Messerposition festgestellt und entsprechend angepasst werden.

**Ширина реза**

- Ширину реза следует регулировать соответственно типу сшиваемой ткани.
- Каждый раз проверяйте шов и соответственно регулируйте ширину реза.

**Messerposition anpassen:**

- Stoffauflagedeckel öffnen
- Schraube drehen:
- im Uhrzeigersinn: Messerverstellung nach links. (für festere Stoffe)
- im Gegenuhrzeigersinn: nach rechts (für feinere Stoffe).

**Регулировка ширины реза:**

- Откройте крышку пластины под ткань.
- Поверните головку ширины реза:
- По часовой стрелке для перемещения ножа влево (для более плотных тканей).
- Против часовой стрелки для перемещения ножа вправо (для более легких тканей).

**Anwendung der Stichplatte**

Den Knopf verschieben um Normal oder Rollesäume zu wählen.

"N" Normaler Stich.

"R" Rollesäume oder Schmalsäume.

**Как пользоваться игольной пластиной**

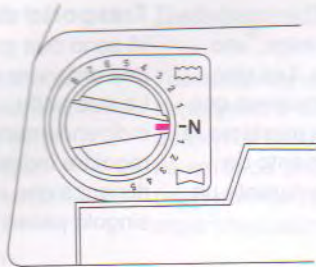
Рычаг перемещается для выбора шитья обычным швом, ролевым подрубочным или узким подрубочным швами.

Положение «N» для обычного шитья.

Положение «R» для шитья ролевым или узким подрубочным швами.




### Differential feed\*

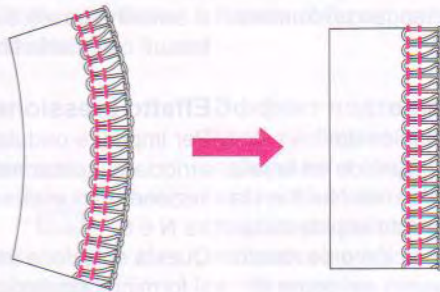


### Differential feed\*


There are two feed dogs: one front and one rear. The two feed dogs move independently and the distance each feed dog travels during one complete movement can be adjusted.

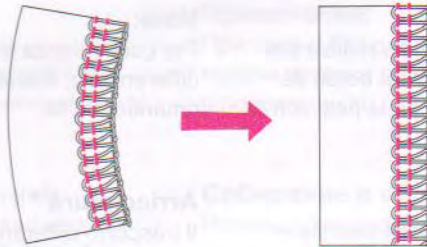
### Stretching effect

To stretch the fabric select a number from N to 5 in the section "  ". This prevents fine nylon jerseys or closely woven fabrics from puckering.



### Pushing effect

To prevent waving or to gather select a number from N to 8 in the section "  ". This prevents waving or fluting in knits or puckers in fine woven fabrics. It also can be used to gather single layers of fine woven fabric.

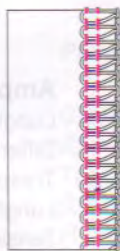


### Note:

When sewing without differential feed the dial should be on position N.

### Gathering\*

Use the differential feed to gather a single layer of fabric. For example sleeve heads, yokes, lace edging or frills.



### Adjustment:

Stitch: 4-thread overlock  
Differential  
Feed: 8  
Stitch length: 3-4  
Thread tension: 3-5




## Differentialtransport \*

## Дифференциальная подача


### Differentialtransport \*

Der Transporteur besteht aus einem vorderen und einem hinteren Teil. Innerhalb einer vollständigen Transporteurbewegung können die beiden Teile unterschiedliche Schublängen aufweisen.

#### Dehneffekt:

Um das Material zu strecken. Wird eine Zahl zwischen N-5 im Bereich "  " angewählt. Diese Einstellung verhindert, dass sich dichte Stoffe oder feine Trikots während des Nähens zusammenziehen.

#### Kräuseleffekt:

Um das Material zusammenzuhalten oder zu kräuseln wird eine Zahl zwischen N-8 im Bereich "  " angewählt. Diese Einstellung ermöglicht geradefallende und wellenfreie Nähte in Maschenware sowie das Kräuseln von feinen Webstoffen.

#### Hinweis:

Beim Nähen ohne Differentialtransport steht der Differentialtransportknopf auf N.

#### Einreihen \*

Der Differentialtransport ermöglicht das Einreihen einer einzelnen feinen Stofflage. Zum Beispiel für Ärmel, Bündchen, Spitzenbesätze oder Rüschen.


#### Adjust:

Stich: 4-Faden Overlock  
Differential  
Transport: 8  
Stichlänge: 3-4  
Fäden einstellrad: 3-5


### Дифференциальная подача\*

Транспортер имеет две рейки: одну переднюю и одну заднюю. Рейки движутся независимо, и расстояние, на которое рейка перемещается за одно полное движение, можно отрегулировать.

#### Эффект растяжения:

Чтобы растянуть ткань, выберите число от N до 5 в зоне «  ». Это не дает тонкому нейлоновому джерси или плотным вязанным тканям собираться в сборки.

#### Эффект подталкивания:

Чтобы избежать волнистости и собирания в сборки, выберите число от N до 8 в зоне «  ». Это предотвращает волнообразование и гофрирование в трикотажных тканях и образование складок в тонких вязанных тканях. Этот эффект можно также использовать для собирания в сборки отдельных слоев тонких вязанных тканей.

#### Примечание:

При шитье без дифференциальной подачи головка должна находиться в положении N.

#### Собирание в сборки \*

Используйте дифференциальную подачу для собирания в сборки отдельного слоя ткани. Например, для окантовки рукавов, воротов, при отделке тесьмой или оборками.

#### Регулировка:

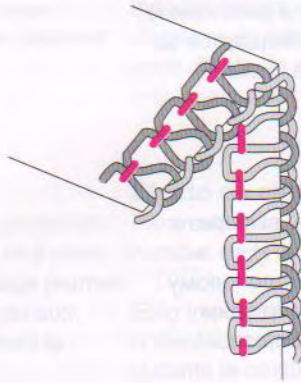
Стежка: 4-ниточный оверлочный шов  
Дифференциального  
Транспортер: 8  
Длина стежка: 3-4  
Натяжения нитки: 3-5



**3 thread overlock**

For a 3-5 mm wide 3 thread overlock, remove the left needle. Thread both loopers and then the right needle.

For a 5-7 mm wide 3 thread overlock, remove the right needle. Thread both loopers and then the left needle.

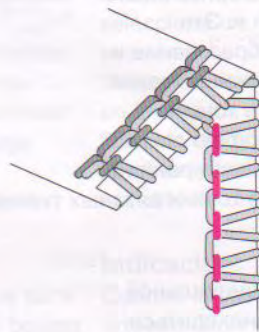


**3 thread roll hem**

Switch the lever to "R". See page 42.

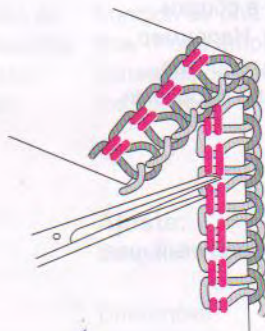
**Note:**

the tensions may need to be adjusted depending on the type of fabric or thread being used.



**Setting:**

- Stitch: 3 thread roll hem
- Needle: right
- Tensions:
- Needle: 3-5
- Upper looper: 4-6
- Lower looper: 6-8
- Stitch length: 1.5-2
- Differential feed: N (depending on fabric)



**Unpicking seams**

Cut the loops with sharp scissors. Pull the needle thread and the stitches will come undone.

## Praktisches Nähen

## Практическое шитье

### 3-Faden Overlock

Für einen 3-5 mm breiten 3-Faden Overlockstich die linke Nadel entfernen. Die beiden Greifer einfädeln und anschliessend die rechte Nadel einfädeln.

Für einen 5-7 mm breiten 3-Faden Overlockstich die rechte Nadel entfernen. Die beiden Greifer einfädeln, anschliessend die linke Nadel.

### 3-Faden Rollsaum

Den Einstellungsknopf auf " R " vorschieben. Siehe Seite 44.

### Hinweis:

Je nach Material oder verwendetem Faden können Fadenspannungsanpassungen erforderlich sein.

### Einstellung:

Stich: 3-Faden Rollsaum  
Nadel: rechte  
Fadenspannung:  
Nadelfaden: 3-5  
Obergreiferfaden: 4-6  
Untergreiferfaden: 6-8  
Stichlänge: 1,5-2  
Differential transport: N  
(je nach Material)

### Stiche auftrennen

Mit einer spitzen Schere die Schlingen zerschneiden. An den Nadelfäden ziehen, der Stich löst sich auf.

### 3-ниточный оверлочный шов

Для шитья 3-ниточным оверлочным швом шириной 3-5 мм удалите левую иглу. Заправьте нитками оба петлителя, затем правую иглу.

Для шитья 3-ниточным оверлочным швом шириной 5-7 мм удалите правую иглу. Заправьте нитками оба петлителя, затем левую иглу.

### 3-ниточный ролевый подрубочный шов

Переместите рычаг в положение «R». См. стр. 44.

### Примечание:

Может потребоваться регулировка натяжений в зависимости от типа ткани и используемых ниток.

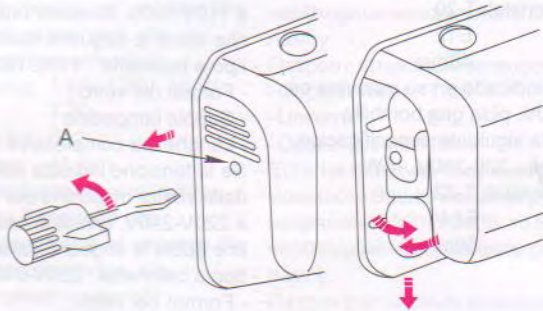
### Установки:

Строчка: 3-ниточный ролевый подрубочный шов  
Игла: Правая  
Натяжения:  
Игла: 3-5  
Верхний петлитель: 4-6  
Нижний петлитель: 6-8  
Длина стежка: 1,5-2  
Дифференциальная подача: N  
(в зависимости от ткани)

### Распускание швов

Острыми ножницами разрежьте петли. Вытяните игольную нить, и швы распустятся.



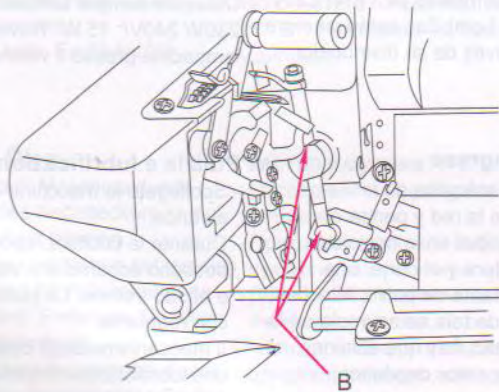


**Changing light bulb**

- Switch the machine off "O" and disconnect it from electricity supply by removing the mains plug.
- Loosen the bulb cover setscrew (A) and remove the bulb cover.
- Unscrew the bulb and replace it with a new one.
- Attach bulb cover and re-tighten the setscrew.
- If voltage indicated on the electrical rating plate of your machine is 100V, ask for light bulb conforming to following specification.
  - Edison type (screw type): 100V, 12W
  - Glass shape: T-20
  - Lamp cap: E12
  - Overall length: 48mm
- If voltage indicated on the electrical rating plate of your machine is 110-120V, ask for light bulb conforming to following specification.
  - Edison type (screw type): 110-120V, 15W
  - Glass shape: T-20
  - Lamp cap: E12
  - Overall length: 48mm
- If voltage indicated on the electrical rating plate of your machine is 220-240V, ask for light bulb conforming to following specification.
  - Edison type (screw type): 220-240V, 15W
  - Glass shape: T-22
  - Lamp cap: E14
  - Overall length: 56mm

**Note:**

Always use 110V/230V/240V/15W bulbs. Bulbs are available from your local dealer.



**Cleaning and lubricating**

- Disconnect machine from electricity supply.
- During sewing dust and fluff collect in and on the machine. This should be removed regularly.
- Your overlocker requires very little lubrication but if used frequently, lubricate the points illustrated (B) with a drop of oil.



**Glühlampe wechseln**

- Maschine ausschalten. Hauptschalter auf "0". Netzstecker herausziehen.
- Schraube (A) der Glühlampenabdeckung lösen und Abdeckung entfernen.
- Glühbirne herausschrauben und Ersatzbirne einsetzen.
- Abdeckung plazieren und Schraube festziehen.
- Wenn auf dem Leistungsschild Ihrer Maschine eine Spannung von 100 V angegeben ist, müssen Sie eine Glühbirne verwenden, die folgenden Angaben entspricht:
  - Bajonettfassung: 100V, 15 W
  - Glasform: T-20
  - Lampensockel: E12
  - Gesamtlänge: 48 mm
- Wenn auf dem Leistungsschild Ihrer Maschine eine Spannung von 110V-120V angegeben ist, müssen Sie eine Glühbirne verwenden, die folgenden Angaben entspricht:
  - Bajonettfassung: 110V-120V, 15 W
  - Glasform: T-20
  - Lampensockel: E12
  - Gesamtlänge: 48 mm
- Wenn auf dem Leistungsschild Ihrer Maschine eine Spannung von 220V-240V angegeben ist, müssen Sie eine Glühbirne verwenden, die folgenden Angaben entspricht:
  - Bajonettfassung: 220V-240V, 15 W
  - Glasform: T-22
  - Lampensockel: E14
  - Gesamtlänge: 56 mm

**Hinweis:**

Immer nur Glühbirnen 110V/ 230V/ 240V/ 15W verwenden. Glühbirnen sind beim Fachhändler erhältlich.

**Замена лампочки**

- Отключите машину (положение «0») и отсоедините ее от источника питания, вынув главную вилку.
- Ослабьте установочный винт (A) крышки лампочки и снимите крышку лампочки.
- Выверните лампочку и замените ее на новую.
- Установите крышку лампочки и затяните установочный винт.
- Если на табличке с параметрами мощности Вашей машины указано напряжение 100 В, то Вам необходимо использовать следующую лампу:
  - Патрон с штыковым затвором: 100 В, 15Вт
  - Форма стекла: Т-20
  - Цоколь: Е12
  - Общая длина: 48мм
- Если на табличке с параметрами мощности Вашей машины указано напряжение 110 В-120В, то Вам необходимо использовать следующую лампу:
  - Патрон с штыковым затвором: 110 В-120В, 15Вт
  - Форма стекла: Т-20
  - Цоколь: Е12
  - Общая длина: 48мм
- Если на табличке с параметрами мощности Вашей машины указано напряжение 220 В-240В, то Вам необходимо использовать следующую лампу:
  - Патрон с штыковым затвором: 220 В-240В, 15Вт
  - Форма стекла: Т-22
  - Цоколь: Е14
  - Общая длина: 56мм

**Примечание:**

Используйте только лампочки 110 В/230 В/ 240 В 15Вт. Лампочки можно приобрести у дилера.

**Reinigen und Ölen**



- Hauptschalter auf. Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers elektrisch vom Netz trennen.
- Beim Schneiden und Nähen setzen sich Staub, Faden- und Stoffrückstände an der Maschine fest. Entfernen Sie diese Rückstände regelmässig.
- Ölen Sie die Maschine nach häufigem Gebrauch an den bezeichneten Stellen (B) mit wenigen Tropfen.

**Чистка и смазка**



- Отсоедините машину от источника питания.
- При шитье в машине собираются пыль и пух. Их нужно регулярно удалять.
- Данная оверлочная машина требует очень мало смазки, но если ее используют часто, произведите смазку в точках (B) по одной капле масла, как показано.



## Hilfe bei Störungen

Fadenreißen	Fadenspannung zu stark für gewählten Faden Maschine ist nicht korrekt eingefädelt. Nadeln sind nicht richtig eingesetzt.	Fadenspannung reduzieren. Einfädelwege überprüfen. Nadeln mit flacher Seite nach hinten bis zum Anschlag einsetzen. Nur Nadeln ELx705 verwenden.	41 26/27 32/35 23
Nadel brechen	Nadeln sind verbogen, stumpf oder die Nadelspitzen sind beschädigt. Die Nadeln sind nicht richtig eingesetzt. Der Stoff wurde während des Nähens gezogen.	Nadeln ersetzen. Nadeln mit flacher Seite nach hinten bis zum Anschlag in den Nadelhalter einführen. Stoff nur leicht mit beiden Händen führen.	23 23 38
Fehlstiche	Nadeln sind verbogen oder stumpf. Falsche Nadeln verwendet.	Nadeln ersetzen. Nadeln des Systems ELx705 verwenden.	23
Fehlerhaftes Stichbild	Faden liegt nicht richtig zwischen den Spannungsscheiben.	Einfädelwege überprüfen.	26/29 32/35
Stoff wellt beim Nähen (Maschenware)	Differentialtransport ist nicht richtig eingestellt. Stoff wurde beim Nähen gezogen.	Differentialtransport zwischen N und 8 im Bereich "  " wählen. Stoff nur leicht führen.	47
Stoff zieht sich zusammen	Differentialtransport ist nicht richtig eingestellt.	Differentialtransport zwischen N und 5 im Bereich "  " wählen.	47
Stoffkante ist eingerollt	Zuviel Stoff innerhalb des Stiches.	Schnitttiefe nach links korrigieren.	44
Fadenverschlingung lose	Zuwenig Stoff innerhalb des Stiches.	Schnitttiefe nach rechts korrigieren.	44
Maschine näht nicht	Kabel nicht richtig eingesteckt. Hauptschalter nicht eingeschaltet.	Kabel kontrollieren. Hauptschalter auf " I ".	17

## Перечень возможных неисправностей

Рвется нить	Натяжение слишком велико для используемой нити. Машина неправильно заправлена нитками. Неправильно установлены иглы.	Уменьшите натяжение нити. Проверьте заправку нитками. Вставьте иглы в игольный зажим полностью и плоской стороной назад.	41 26/29 32/35 23
Ломаются иглы	Иглы гнутые, тупые или с поврежденными остриями. Иглы установлены неправильно. При шитье ткань подтягивают.	Замените иглы. Вставьте иглы в игольный зажим полностью и плоской стороной назад. Осторожно направляйте ткань двумя руками.	23 23 38
Проскакивают стежки	Иглы гнутые или тупые. Используются не те иглы.	Замените иглы. Используйте иглы системы ELx705.	23
Плохое формирование строчки	Нить неправильно смотана вокруг головок натяжения.	Проверьте заправку нитками.	26/29 32/35
Швы слабые или волнистые (трикотаж)	Неправильно установлена дифференциальная подача. При шитье ткань подтягивают.	Отрегулируйте положение дифференциальной подачи между N и 8. «  »	47
Швы собираются в складки	Неправильно установлена дифференциальная подача.	Отрегулируйте положение дифференциальной подачи между N и 5. «  »	47
Кромки ткани свертываются	Слишком много ткани при формировании строчки.	Уменьшите ширину реза, переместив нож влево.	44
Нитяные петли ослаблены	Слишком мало ткани при формировании строчки.	Увеличьте ширину реза, переместив нож вправо.	44
Машина не шьет	Неправильно включен шнур питания. Главный выключатель не включен.	Проверьте вилку. Включите машину (положение « I ».)	17



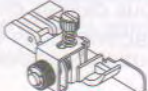
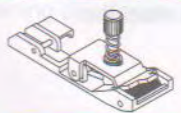

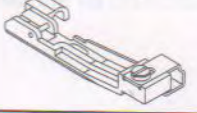
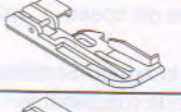

## Technische Daten

## Технические данные

<p><b>Stichmöglichkeiten:</b>                  - 2 Nadeln, 4-Faden Overlock mit integrierter Sicherheitsnaht                  - 1 Nadel, 3-Faden Overlock, 3-Faden Rollsaum.</p> <p><b>Nadelsystem:</b>                  ELx705</p> <p><b>Nahtbreite:</b>                  3-7mm</p> <p><b>Stichlänge:</b>                  1-4mm</p> <p><b>Nähfusshub:</b>                  max. 6 mm</p> <p><b>Handrad:</b>                  Dreht im Gegenuhrzeigersinn</p> <p><b>Nähgeschwindigkeit:</b>                  bis 1300 Stiche/Min</p> <p><b>Gewicht:</b>                  7,4kg</p> <p><b>Masse:</b>                  292 (B)x 295 (D)x 290 (H) mm.</p>	<p><b>Тип строчек:</b>                  - 2 иглы, 4-х ниточный оверлочный шов с укрепляющей строчкой                  - 1 игла, 3-х ниточный оверлочный шов, 3-х ниточный ролевый шов</p> <p><b>Тип игл:</b>                  ELx705</p> <p><b>Ширина строчки:</b>                  3-7 мм</p> <p><b>Длина строчки:</b>                  1-4 мм</p> <p><b>Высота подъема лапки:</b>                  Макс. 6 мм</p> <p><b>Направление вращения махового колеса:</b>                  Против часовой стрелке</p> <p><b>Скорость шитья:</b>                  До 1300 об/мин</p> <p><b>Вес:</b>                  7,4 кг</p> <p><b>Размеры:</b>                  292 x 295 x 290 мм</p>
---	---

**Standardzubehöre:**  
 Staubschutzhülle

**Стандартные аксессуары:**  
 Чехол от пыли

	Spezialzubehöre	Специальные аксессуары:
	Blindstichfuß	Лапка для выполнения подшивочной строчки
	Gummibandfuß	Лапка для вшивания резинки
	Kräuselfuß	Лапка для сборки.
	Perlen-Annähfuß	Лапка для пришивания бисера.
	Paspel-/Kordonnierfuß	Лапка для прокладывания шнура и канта.
	Bäндаufnähuß	Лапка для вшивания вкладной нити.
	Spezialzubehöre sind beim Händler erhältlich	Специальные аксессуары можно приобрести у официального дилера